



ホルン
取扱説明書

日本語

French Horn
Owner's Manual

English

Waldhorn
Benutzerhandbuch

Deutsch

Cor
Mode d'emploi

Français

Trompa
Manual de instrucciones

Español

Trompa Francesa
Manual do Proprietário

Português

圆号
使用说明书

简体中文

Валторна
Руководство пользователя

Русский

호른
사용설명서

한국어

法國號
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3



Валторна

Руководство пользователя

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ Пожалуйста, прочтите перед использованием


Данные меры предосторожности приведены, чтобы обеспечить правильное и безопасное использование инструмента и защитить потребителя и окружающих от травм. Пожалуйста, соблюдайте данные меры предосторожности. Если инструмент используют дети, кто-то из взрослых должен объяснить им меры предосторожности и убедиться, что дети их полностью уяснили и следуют этим мерам. После прочтения этого руководства держите его в надежном месте для будущего использования.

■ Об используемых значках


-  : Таким значком отмечаются пункты, на которые следует обратить внимание.
-  : Таким значком помечаются запрещенные действия.

Внимание


Несоблюдение правил, обозначенных данным символом, может привести к телесной травме.

-  **Не бросайте инструмент и не размазывайте инструмент, когда рядом находятся другие.**

Мундштук или другие части инструмента могут отсоединиться и ударить людей. Обращайтесь с инструментом осторожно.

-  **Следите, чтобы масло, полироль и другие принадлежности случайно не попали детям в рот. Пользуйтесь средствами в их отсутствие.**

Храните масло, полирующие и другие похожие средства подальше от детей, производите обслуживание в отсутствие детей.

-  **Храните мелкие детали вдали от детей.**

Дети могут случайно проглотить их.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- **Следите за климатическими условиями, такими как температура, влажность и т.п.**

Держите инструмент вдали от источников тепла, таких как нагреватели и т.п. Также не используйте и не храните инструмент в местах с экстремальной температурой или влажностью. Это может повлиять на баланс соединений и совмещение отверстий и клапанов, что может создать проблемы при игре на инструменте.

- **Никогда не используйте бензин или растворитель при обслуживании инструмента с лаковым покрытием.**

Несоблюдение данного условия может привести к повреждению верхнего слоя покрытия.

- **Следите за тем, чтобы не деформировать инструмент.**

Если класть инструмент на неровную поверхность, то он может упасть, что приведет к его деформации. Кладите инструмент правильно.

- **Не изменяйте конструкцию инструмента.**

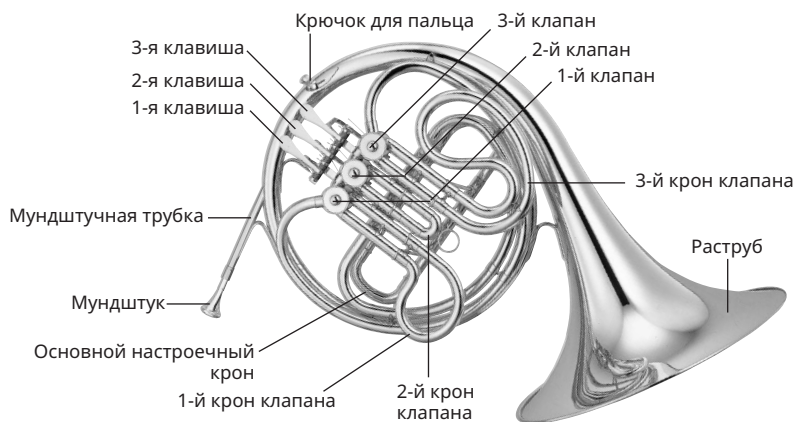
Такие действия приведут к потере гарантии и могут стать причиной неисправности, которую нельзя будет устранить.

На медных инструментах с глянцевой отделкой цвет отделки может измениться со временем, однако это не влияет на работу самого инструмента. Изменение цвета на первых порах можно легко устранить благодаря уходу. (Со временем удалять это будет все труднее.)

* Пожалуйста, используйте указанные ниже аксессуары для использования с конкретным типом отделки вашего инструмента. Средства для полировки металлических изделий удаляют тонкий слой с отделки, что делает ее с каждым разом все тоньше. Пожалуйста, имейте это в виду, когда используете средство для полировки металлических изделий.

Номенклатура

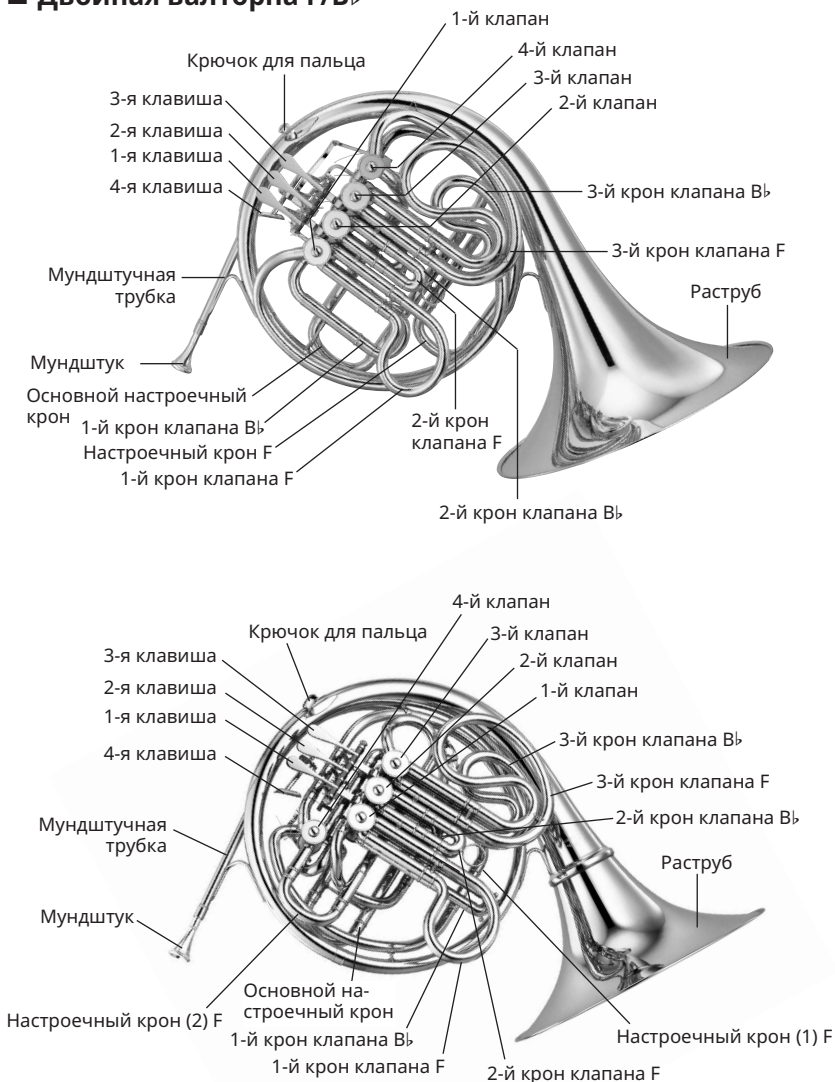
■ Одинарная валторна F



■ Одинарная валторна B \flat



■ Двойная валторна F/B \flat



* В содержании данного руководства приведены последние на момент публикации технические характеристики. Для получения последней версии руководства посетите веб-сайт корпорации Yamaha и загрузите файл с руководством.

Перед использованием

Меры по уходу

Данный инструмент изготовлен из тонкого металла, поэтому он требует бережного обращения с ним. Не прилагайте больших усилий к инструменту, старайтесь его не ударять, чтобы не вызвать деформацию или повреждения.

■ Присоединение съемного раструба

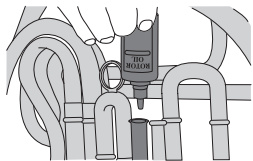
При присоединении раструба держите его за среднюю часть. Не перетягивайте.



■ Смазка

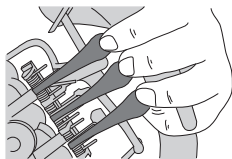
Смазка вентиляй

1. Нажав на клавиши, выньте кроны клапанов и нанесите масло для вентиляй в вентили, как показано на рисунке ниже (несколько капель на вентиль).



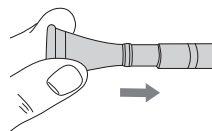
- * Используйте это масло если клавиша заедает.
- * Во время нанесения масла, не допускайте смешивания масла со смазкой кроны, которая нанесена на внутреннюю часть кроны клапана.

2. Нажимайте клавиши, чтобы равномерно распределить масло.



■ Присоединение мундштука

Осторожно вставьте мундштук в трубку мундштука.



- * Не прилагайте больших усилий при вставлении мундштука. Мундштук может застрять в трубке.

Настройка

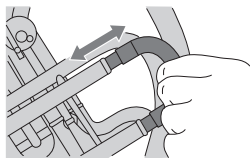
Воспользуйтесь основными настроечными кронами для настройки инструмента перед игрой на нем.

Так как на высоту звука инструмента влияет температура, продуйте через инструмент теплый воздух, чтобы его разогреть. Регулировка настроечных кронов для настройки валторны варьируется в зависимости от музыканта, поэтому не существует стандартного правила настройки (однако при температуре 20°C выдвижение настроечного крона на 1,5 см должно дать настройку инструмента на A=442 Гц).

Пожалуйста, имейте в виду, что при более высокой температуре необходимо выдвигать настроечный крон немного больше, а при более низкой температуре – задвигать настроечный крон. Также положение и угол вашей правой руки в раструбе будет влиять на высоту звука.

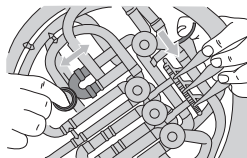
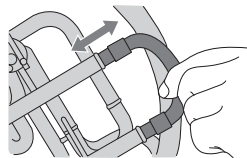
Одинарные валторны

Чтобы настроить инструмент, задвигайте или выдвигайте настроечный крон.



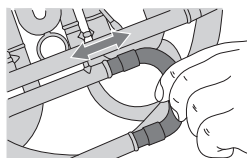
Двойные валторны

1. Чтобы настроить строй В \flat , пользуйтесь основным настроечным кронем.



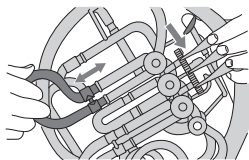
* Инструменты с настроечным кронем В \flat также должны настраиваться при помощи основного настроечного крона.

2. Для настройки строя F инструмента воспользуйтесь настроечным кронем F.

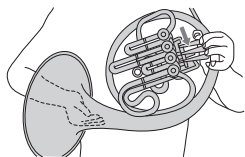
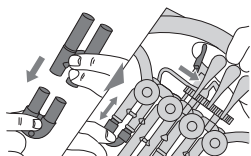


Настройка

- 3.** Выдвиньте каждый из кронов клапанов на 0,5 – 1 см. При выдвигании кронов следите за тем, чтобы была нажата соответствующая клавиша.



- 4.** 4-й клапан на одинарной валторне В♭ сконструирован таким образом, чтобы вы могли играть с обычной аппликатурой при использовании техники приглушения рукой. Также вы можете играть на полтона ниже с нажатой 4-й клавишей, если отсоединить удлинительную трубку от 4-го клапана, как показано на рисунке ниже. Другими словами, вы можете играть как на одинарной валторне А.



*** Что такое техника приглушения рукой?**

Приглушение рукой представляет собой технику, с помощью которой валторна может издавать характерный металлический звук. При игре с использованием этой техники вам необходимо играть с аппликатурой на полтона ниже ноты, указанной в партитуре, поскольку оди-

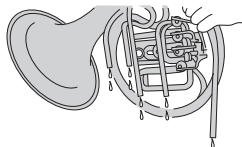
нарная валторна F и двойная валторна (строй F), создают высоты тона на полтона выше. Также, поскольку одинарная валторна В♭ создает высоты тона выше от 2/3 до 3/4, вы можете использовать обычные аппликатуры, нажимая 4-й клапан на одинарной валторне В♭.

■ Уход за инструментом после игры на нем

Чтобы инструмент выглядел и играл хорошо, соблюдайте необходимые меры по уходу за ним после игры. При уходе за инструментами кладите его на стол или надежно держите его в руках, чтобы не уронить.

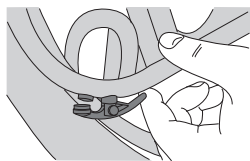
● Уход за кронами клапанов

1. Выньте кроны клапанов для удаления влаги.



* Удаление кроны клапана без предварительного нажатия соответствующей клавиши приводит к падению давления внутри трубки, что создает разряжение, которое может привести к неправильной работе вентиля или повреждению внутренней части трубки.

2. Если инструмент имеет сливной клапан, удалите влагу и из него.



- * Кроны клапанов изготавливаются из меди или мельхиора. Оба эти материала имеют хорошую устойчивость к коррозии. Однако коррозия может образовываться, если внутри инструмента остается влага в течение длительного времени. Соблюдайте осторожность.
- * Для эффективного удаления влаги изнутри инструмента используйте щетку для чистки.

● Уход за корпусом

Используйте полировочную ткань для чистки поверхности инструмента. Если видна грязь или потускнения, используйте следующую процедуру.



Для лакированных покрытий...

Ткань для чистки лакированных покрытий + полироль для лака

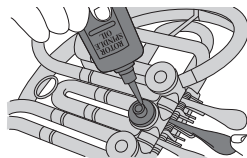
Для посеребренных покрытий...

Ткань для чистки посеребренных покрытий + полироль для серебра

■ Обслуживание раз в неделю

● Уход за вентилем

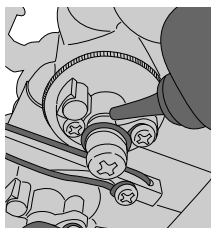
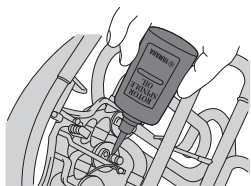
1. Выньте пробку на вентиле клапана и нанесите небольшое количество масла для осей вентиляй.



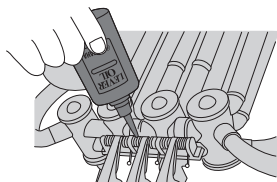
- * После нанесения масла удалите избыточное количество масла. В заключение поставьте на место крышку и нажмите клавишу несколько раз для равномерного распределения масла.

Обслуживание

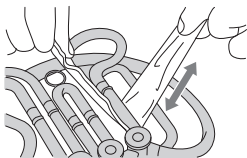
- 2.** Нанесите небольшое количество масла для осей клапанов на ось и колпачок.



- 3.** Нанесите небольшое количество масла для клавиш на ось крепления каждой клавиши.



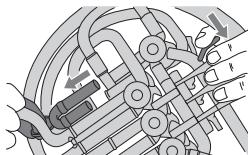
- * Удалите избыточное количество масла и протрите малые части марлей.



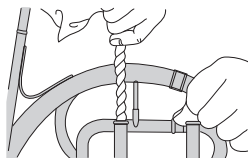
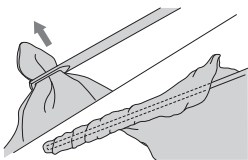
■ Обслуживание раз или два в месяц

● Уход за кронами клапанов

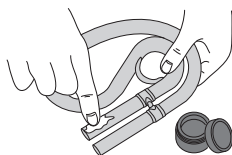
- 1.** Нажмите клавиши и выньте кроны клапанов.



- 2.** Обмотайте шомпол для чистки марлей так, чтобы не было видно металла, и удалите грязь из внутренних частей кронов клапанов и внешних трубок.



- 3.** Удалите марлей грязь с поверхности кронов клапанов, затем нанесите небольшое количество смазки для кронов.



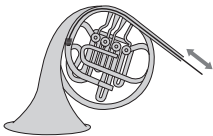
4. Несколько раз вставьте и выньте кроны клапанов для равномерного распределения смазки. Затем вытрите вышедшую из кронов лишнюю смазку.

■ Обслуживание два раза в год

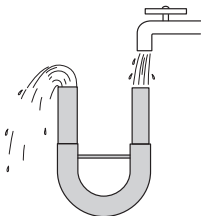
● Чистка инструмента

1. Приготовьте водный раствор мыла для чистки меди, состоящий из 10–15 частей теплой воды (30°C – 40°C) и 1 части мыла для чистки меди. Прежде чем положить инструмент в этот раствор, выньте кроны клапанов.

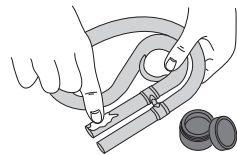
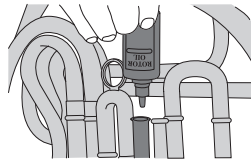
2. Нанесите некоторое количество мыльного раствора на гибкий ершик для чистки и с его помощью прочистите внутренние части трубок инструмента.



3. После чистки инструмента тщательно промойте его чистой водой для удаления грязи и мыла.



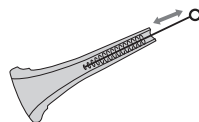
4. После полного удаления влаги марлей нанесите масло и смазку.



При чистке внутренних частей инструмента соблюдайте осторожность.

Никогда не разбирайте вентили. Во время промывки трубок водой направляйте поток воды через основные настроечные кроны противоположно движению воздуха. Если промывать водой со стороны мундштука, в клапанах может забиться грязь, в результате чего они станут малоподвижными.

5. Нанесите некоторое количество мыльного раствора на ершик для чистки мундштука и вставьте ершик в узкое отверстие мундштука, чтобы его прочистить. Затем промойте мундштук чистой водой.



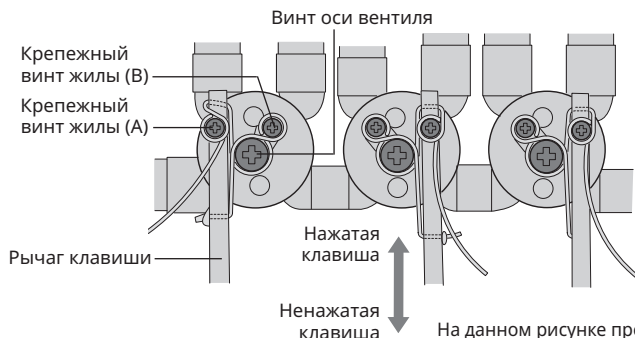


Регулировка жилы и функции клавиш

Операция намотки и регулировки жилы путем поворота представляет сложность для начинающих исполнителей. Проконсультируйтесь со специалистом по духовым инструментам.

● Намотайте жилу, как показано на рисунке ниже, и затяните стопорный винт.

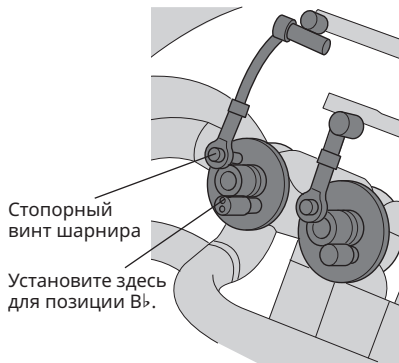
Намотайте жилу вокруг винта в направлении затяжки винта. После наматывания воспользуйтесь крепежным винтом (B) жилы, чтобы отрегулировать высоту клавиши.



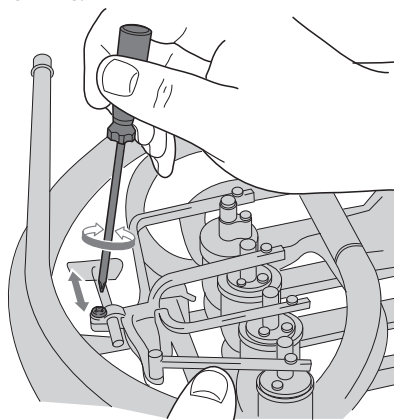
На данном рисунке представлена модель YHR-567/567D.

Вы можете изменить ход с длинного на короткий, изменив положение стопорного винта шарнира на модели механического типа YHR-567G(D)B и т.п.

* Когда стопорный винт шарнира установлен ближе к центру вращения, ход становится короче. Если дальше, то длинней.



4-ю клавишу с регулировочным механизмом можно отрегулировать в соответствии с размером и положением ладони музыканта. Используя отвертку, отрегулируйте длину клавиши, как показано на рисунке ниже.

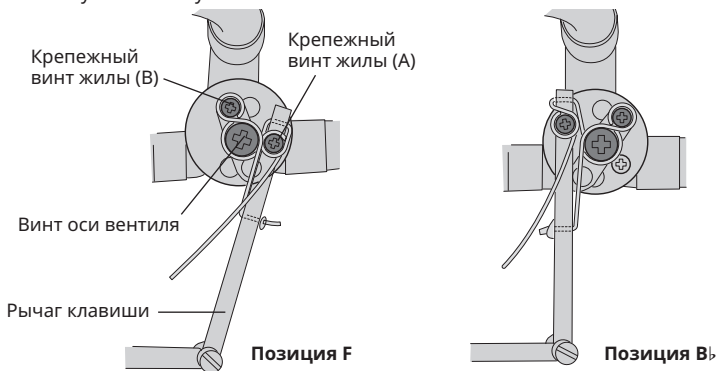


■ Переключение функции 4-ой клавиши

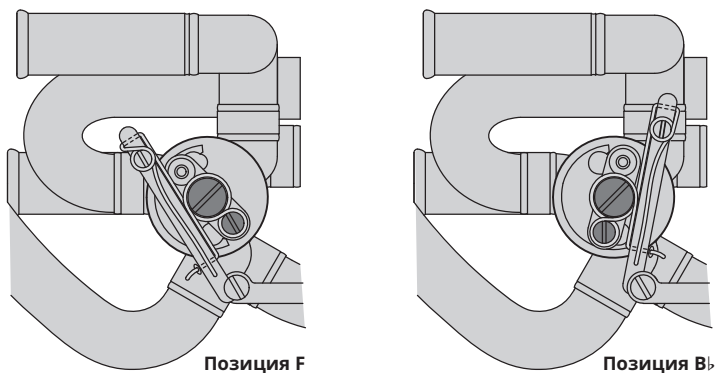
● Двойная валторна F/B \flat

Двойная валторна Yamaha сконструирована таким образом, что обычно звучит в строе F (позиция F), если не нажимается 4-я клавиша, и в строе B \flat , если нажимается 4-я клавиша. Однако посредством изменения конфигурации соединения, как показано на рисунке ниже, эта функция может быть изменена так, что валторна будет звучать в строе B \flat (позиция B \flat), если не нажимается 4-я клавиша, и в строе F, если 4-я клавиша нажимается.

Чтобы использовать эту настройку, передвиньте жилу и место ее установки, затем поместите жилу в место ее установки.



На рисунке выше показана двойная валторна с 4-клапаном со стороны мизинца.

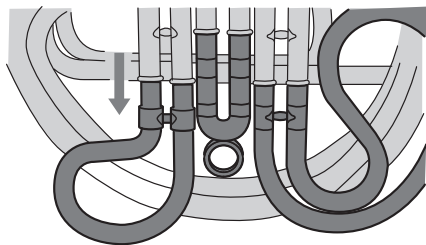
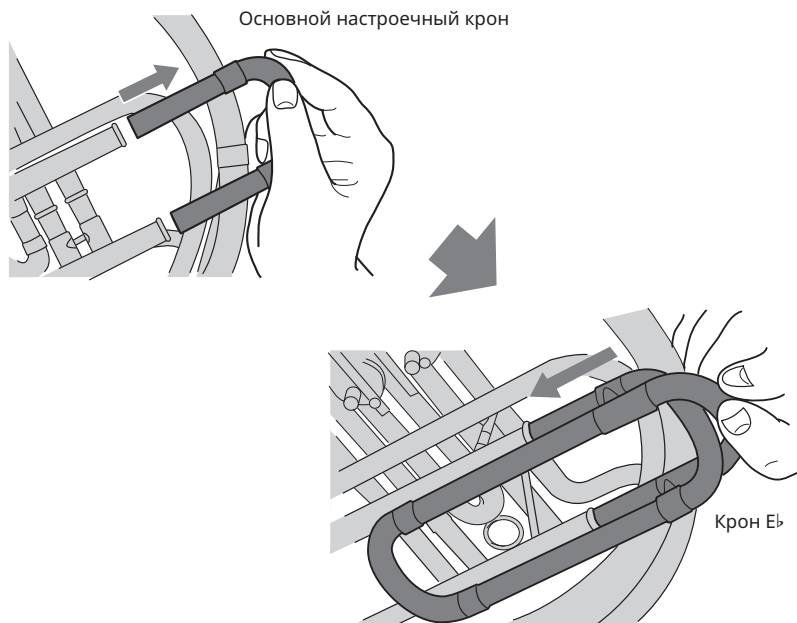


На рисунке выше показана двойная валторна с 4-м клапаном со стороны большого пальца.

● Крон E \flat (дополнительный)

Этот дополнительный основной настроечный крон предназначен для одинарной валторны в строе F, преобразуя ее в валторну в строе E \flat , так что вы можете играть партии в строе E \flat без транспозиции.

Крон изготовлен так, что инструмент можно положить в футляр, не снимая его.

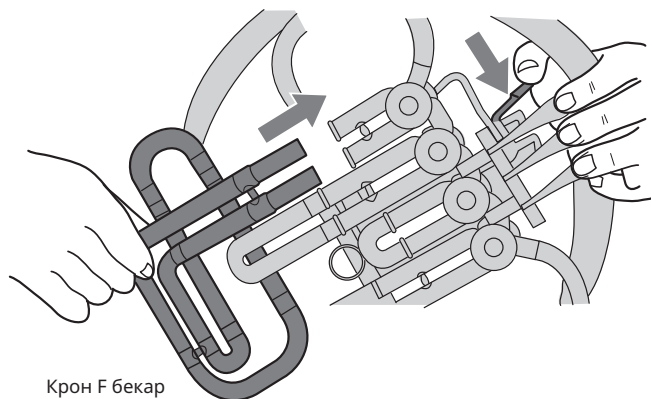
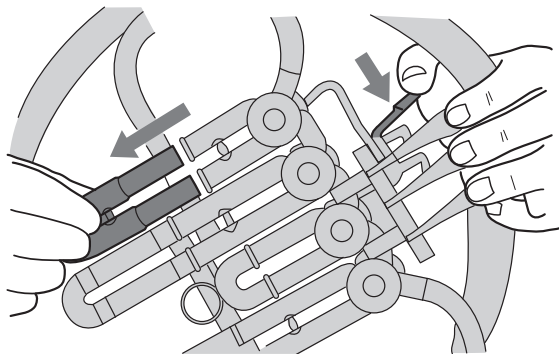


При использовании крона E \flat настроечные кроны клапанов с 1-го по 3-й необходимо немного выдвинуть.

● Крон F бекар (дополнительный)

При подсоединении к 4-му крону одинарной валторны В \flat крон F бекар позволяет звучать гармоническому ряду F бекар. Это усиливает чистоту звучания в средне-низком диапазоне, например, C (действительная F) или G (действительная C) и стабильность строя.

Крон F бекар изготовлен так, что инструмент можно положить в футляр, не снимая этот крон.



Устранение неполадок

Не чистый звук и плохой строй.

- **Внутри трубок скопилось грязь.**
 - Выполните процедуру, описанную в разделе «Уход за кронами клапанов» и промойте внутренние части трубок.
- **Треснула пробка сливного клапана, вследствие чего выходит воздух.**
 - Замените пробку сливного клапана.
- **Мундштук слабо закреплен и гремит, воздух выходит из-под мундштука.**
- **Сильно погнута трубка, воздух выходит из манжет соединения трубок.**
- **В трубки попал посторонний предмет.**
- **Отверстия вентиля не совмещены с выходными отверстиями в корпусе клапана.**
 - Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели инструмент.

Малоподвижные вентиля.

- **Ослабла жила.**
 - Натяните жилу, воспользовавшись отверткой.
- **Между корпусом клапана и вентиляем скопилось грязь.**
- **Деформирован корпус клапана.**
- **Был разобран и снова собран вентиляльный механизм.**
 - Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели инструмент.

Застрял крон клапана и его нельзя вынуть. Крон малоподвижен.

- **Между внешними и внутренними кронами и кронами клапана скопилось грязь или пыль, и крон клапана поврежден.**
 - Удалите грязь с крона и нанесите небольшое количество смазки.
- **Падение или физические воздействия деформировали крон, или же крон был деформирован во время чистки.**
 - Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели инструмент.

Винт слишком затянут, и его невозможно ослабить.

- **Винт заржавел.**
- **Винт поврежден механически.**
 - Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели инструмент.

Невозможно снять мундштук.

- **Инструмент упал или был ударен с установленным мундштуком. При вставлении мундштука была приложена значительная сила.**
- **Инструмент в течение длительного времени находился со вставленным мундштуком.**
 - Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели инструмент.

Во время игры инструмент издает ненормальный звук.

- **Ослабла спайка соединений инструмента.**
- **В трубки попал посторонний предмет.**
 - Обратитесь к дилеру, у которого вы приобрели инструмент.



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature /

F シングルホルン

F Single Horn

F-Einfachhorn

Cor simple en Fa

Trompa en Fa sencilla

Trompa simples em Fá

F 单排圆号

Одиная валторна F

F 싱글 호른

F 單調性法國號

A



B \flat シングルホルン

B \flat Single Horn

B-Einfachhorn

Cor simple en Si \flat

Trompa en Si \flat sencilla

Trompa simples em Si bemol

降 B 单排圆号

Одиная валторна B \flat

B \flat 싱글 호른

降 B 單調性法國號

B



in F

●: 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
○: 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

		Bass Clef									
		F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F
A	3	○							●	●	●
	2	○							●	○	●
	1	○							●	●	○
B	4	○	○	○	○	○	○	○			
	3	●	●	○	●	○	○	○			
	2	○	●	●	○	○	○	○			
C	1	●	○	○	●	○	○	○	○	○	○
	4	○	●	●	●	●	●	●	○	○	○
	3	○	●	●	○	●	○	○	●	●	●
	2	○	○	●	●	○	○	○	●	○	●
	1	○	●	○	●	○	○	○	●	●	○

Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

F/B♭ **ダブルホルン**

F/B♭ **Double Horn**

F/B-Doppelhorn

Cor double en Fa/Si♭

Trompa doble en Fa/Si♭

Trompa dupla em Fá/Si bemol

F/ 降 B 双排圆号

Двойная валторна F/B♭

F/B♭ **더블 호른**

F/ 降 B 雙調性法國號

C



ダブルホルンの第4レバーは、F管とB♭管の切り替えに使用します。工場出荷時は、第4レバーを押すと、F管からB♭管に切り替わるようにセットされています。

The 4th lever on full double horns is used to switch between the F and B♭ sides of the horn. When shipped from the factory, this valve is set so that the horn changes from the F side to the B♭ side when the 4th lever is pressed.

Der vierte Hebel von echten Doppelhörnern dient zum Umschalten zwischen der F- und B-Seite des Horns. Bei der Auslieferung des Instruments ist dieses Ventil so eingerichtet, dass das Horn beim Betätigen des Hebels von der F-Seite zur B-Seite wechselt.

La 4ème palette des cors doubles sert à faire passer l'instrument de Fa en Si♭. Par défaut, elle est configurée de telle sorte que le cor joue en Fa lorsqu'elle n'est pas enfoncée et qu'il joue en Si♭ lorsqu'elle est enfoncée.

La cuarta espátula de las trompas dobles completas se emplea para cambiar entre los lados de Fa y Si♭ de la trompa. Cuando la trompa sale de fábrica, este cilindro está ajustado para que la trompa cambie del lado de F al de B♭ cuando se presiona la cuarta espátula.

A quarta chave da trompa dupla é usada para alternar entre os lados Fá e Si da trompa. Quando sai da fábrica, está chave esta ajustada para o lado Fá, ativando o lado si quando a quarta chave é acionada.

双管圆号的第四连杆用于 F 调与降 B 调之间的转换。出厂设置为：按下第四连杆时，圆号从原来的 F 调改发降 B 调。

4-я клавиша на двойных валторнах используется для переключения между строями F и B♭. При поставке с завода клапан настроен таким образом, что переключение между F и B♭ осуществляется нажатием 4-й клавиши.

플 더블 호른의 4th 레버는 호른의 F 및 B♭ 사이드 간의 전환을 위해 사용됩니다. 공장 출고 시, 본 밸브는 4th 레버를 누를 경우 F 사이드에서 B♭ 사이드로 바뀌도록 설정된 상태로 출고됩니다.

標準雙調性法國號的第4連桿用於切換F調和降B調。出廠設置為：按下第4連桿時，法國號會從F調變成降B調。

	F	F♯	G	G♯	A	A♯	B	B♭	C	C♯
1	○	●	○	○	○	○	○	○	○	○
2	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
3	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
4	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
5	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
6	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
7	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
8	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
9	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
10	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
11	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
12	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Grifftabelle / Tablature /

A	3	○	●	○ ●	○	○	○	○	○	○
	2	○	●	● ○	○	●	○	●	○	●
	1	○	○	● ○	●	○	○	●	●	○
B	4	● ○	○	○ ○	○	○	○	○	○ ○	○
	3	● ●	●	○ ●	○	○	○	●	○ ●	○
	2	● ○	●	● ○	○	●	○	●	● ○	○
1	○ ●	○	● ○	●	○	○	○	○	● ○	●
C	4	○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●
	3	○	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ●	○ ○	○ ○
	2	○	● ●	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●

A

A	3	○	○ ○	○	○	○	● ○	○ ○	○ ○	○ ○
	2	●	○ ●	○	●	○	● ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ●	●	○	○	○ ●	● ○	●	○ ○
B	4	○	○	○	○	○	○ ○	○ ○ ○	○	○ ○
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	○ ○ ○	○	● ○
1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○	
C	4	●	●	●	●	●	● ●	● ● ●	●	● ●
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	● ○ ○	○	● ○
	1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Тащелкатура / 운지법 / 指法表

A												

慣例上古典派、ロマン派等の曲で、ヘ音記号はこれより1オクターブ下げて書かれるものもあります。同一の音で2種類ある運指は、一般的に左側に書かれている運指を uses。右側は替え指です。

Some bass clef parts in Classical and Romantic, etc., music are customarily written an octave lower. The fingering on the left should be played for notes that have double fingerings. The fingering on the right is an alternate fingering.

Manche Bassschlüssel-Partituren sind in der Romantischen oder Klassischen Musik oft eine Oktave tiefer geschrieben. Noten mit Doppelgriff sollten mit dem linken Griff gespielt werden. Beim rechts angegebenen Griff handelt es sich um einen alternativen Griff.

Certain parties of basse des musiques classiques, romantiques, etc. sont écrites une octave plus bas. Les doigtés de gauche doivent être utilisés pour les notes à double doigté. Les doigtés de droite représentent un autre doigté possible.

Algunas partes de a clave de bajos de música clásica y romántica, etc., están escritas especialmente una octava menos. El digitado de la izquierda debe tocarse para notas que tienen doble digitado. El digitado de la derecha es un digitado alternativo.

Algunas partes em clave de Fá dos períodos Clássico e Romântico costumam estar uma oitava abaixo. O dedilhado da esquerda deve ser usado para notas que tem dedilhado duplo. O dedilhado da direita é um dedilhado alternativo.

古典和浪漫主义音乐的一些低音谱号在习惯上会降低一个八度。应当注意左手指法是双指法，而右手指法为交替指法。

Некоторые партии в басовом ключе в жанрах классицизма и романтизма и т.д. традиционно пишутся на октаву ниже. Аппликатура слева используется для нот с двойной аппликатурой. С правой стороны - альтернативное положение пальцев.

고전주의, 낭만주의 계열 음악에서는 일반적으로 낮은자리표 부분을 1 옥타브 낮게 표시합니다. 왼쪽의 운지법은 양손 운지법 악보를 위해 사용해야 합니다. 오른쪽의 운지법은 대체 운지법입니다.

部分古典时期和浪漫时期的乐谱习惯将低音谱低一个八度。同一个音有兩種指法時，一般情況下應使用左側指法。右側為替代指法。

A

ダブルホルンの場合、通常はB₁に切り替えて演奏する音域です。

For double horns, this range is usually played on the B₁ side of the horn.

Bei Doppelhörnern wird dieser Bereich gewöhnlich auf der B-Seite des Horns gespielt.

Sur les cors doubles, ce registre est en général joué avec le cor réglé en Si₁.

Para las trompas dobles, este margen se toca normalmente en el lado de Si₁ de la trompa.

Nas trompas duplas, esta extensão normalmente é tocada no lado Si₁ da trompa.

通常使用双管圆号的降B调演奏此音域。

Для двойных валторн эта последовательность обычно играет в строе B₁.

더블 호른의 경우 이 음역은 보통 B₁ 음역에서 연주합니다.

雙調性法國號通常會以降B調演奏此音域。



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 発行 IPCC-A0

VGS2800